SCHEDULE OF CHURCH EVENTS

March 20 - **Palm Sunday Luncheon** organized by ACYOC Sr. & Jr. Following the Divine Liturgy at Magaros Artinian Hall

May 21 - **10th Annual Yerevan Night** organized by Hayreniq Association at "Magaros Artinian" Hall

June 23 - **Senior's Day Celebration. Divine Liturgy at 11:00 a.m.** Following the service **Luncheon & Cultural Program** at Magaros Artinian Hall

Reminder: HTAC Parish Council would like to thank all our members for your continuous financial and moral support for the prosperity and growth of the Holy Trinity Armenian Church.

We encourage our existing members to consider paying annual Membership dues for the year 2016. ($60.00 for adults and $30.00 for students 18years and older) at their earliest convenience.

New Members: The parishioners, who are interested in becoming a dues paying member of Holy Trinity Armenian Church, are encouraged to approach the Parish Council members in the church lobby to obtain the membership application and for additional information contact the church office during the week.

Ս. Սեղանի ծաղիկներու եւ թերթիկի նուիրատու՝
Տիկ. Լիլիթ Երեմեան
Խորանի Ծաղիկները՝
"Ken's on Avenue Rd." Ծաղկանոց

The Altar Flowers and the Sunday Bulletin are sponsored by
Mrs. Lilit Yeremian
Altar Flowers by
"Ken's on Avenue Rd."

ALTAR FLOWERS

Parishioners, who would like to donate altar flowers in memory of their loved ones or for a special occasion, please contact the church office at 416-431-3001 ext 222 or chose a week on a calendar at the Donation table in the church lobby.

HOLY TRINITY ARMENIAN APOSTOLIC ORTHODOX CHURCH

ՍՈՒՐԲ ԵՐԵՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅԱՍ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ՈՒՂՂԱՓԱՌ ԵԿԵՂԵՑԻ

ՄԱՐՏ 20, 2016 - MARCH 20, 2016

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ - PALM SUNDAY

Ճաշու Ընթերցուածներ
Երգ. 1.1- 2.3: Ջք. 9.9-15: Փպ. 4.4-7: Մտ. 20.29-21.17
Synaxis Readings
Song of Songs 1:1-2:3; Zechariah 9:9-15; Philippians 4:4-7; Matthew 20:29-21:17

Գալուստ Քրիստոսի Աստուծոյ մերոյ յաւանական յԵրուսաղէմ

Ասիկա պատահեցաւ, որպէսզի իրականանայ մարգարէին խօսքը. «Երուսաղէմի ըսէք. Ահա քու թագաւորդ քեզի կու գայ. Անիկա հեզ է, նստած իշու մը աւանակին վրայ»: Մատթէոս

This took place to fulfill what was spoken through the prophet: "Say to Daughter Zion, 'See, your king comes to you, gentle and riding on a donkey, and on a colt, the foal of a donkey.'" ***Mathew 21:4-5***

Ս. ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻ HOLY TRINITY ARMENIAN CHURCH
920 Progress Avenue, Toronto, Ont. M1G 3T5
Tel: (416) 431-3001
www.torontoarmenianchurch.com

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ

Մարտ 20-ին Մեծ պահքի վերջին՝ եօթերորդ կիրակին է՝ Ծաղկազարդը: Ան կը խոհրդանշէ Քրիստոսի յաղթական մուտքը Երուսաղէմ (Մատթ. 21.1-11, Մարկ. 11.1-11, Ղուկ. 19.29-40, Հովհ. 12.12-19): Երբ Յիսուս աւանակի վրայ նստած, իր աշակերտներու հետ Երուսաղէմ մտաւ, քաղաքի ժողովուրդը, ծերեր ու մանուկներ՝ արմաւենիի եւ ձիթենիի ոստերով Անոր առաջեւ ելան: Մարդիկ իրենց զգեստները կը փռէին Յիսուսի ճանապարհին: Անոնց հասած էր Ղազարոսի յարութեան լուրը ու Յիսուսը կը դիմաւորէին որպէս Մեսիա, Փրկիչ, բացականչելով. «Ովսաննա՛ Դաւիթի Որդին: Օրհնեա՛լ է ան՝ որ կու գայ Տէրոջը անունով: Ովսաննա՛ ամենաբարձր վայրերուն մէջ»: Յիսուս Երուսաղէմ մտաւ աւանակի վրայ նստած՝ որպէս խոնարհութեան նշան:

Ծաղկազարդի առաւօտեան եկեղեցում կ'օրհնուին ձիթենու կամ ուռենու ոստերը եւ կը բաժանուի ժողովրդին: Հայկական աւանդութիւններու համաձայն եկեղեցիէն բերուած խաղաղութեան եւ փառքի խորհրդանիշ ձիթենին եւ արմաւենու օրհնուած ճիւղերը մարդիկ իրարու կը դպցնէին եւ կը հաւատային, թէ այդ ճիւղերը իրենց առողջութիւն ու յաջողութիւն կը բերեն: Գիւղացիներն ալ այդ ճիւղերը կը դնէին ամբարները՝ հացի առատութեան եւ գոմերը՝ կենդանիներուն չար աչքէ հեռու պահելու համար:

Ծաղկազարդին կը կատարուի դռնբացէքի արարողութիւն, որ կը խորհրդանշէ թէ Յիսուս Քրիստոս մտնելով Վերին Երուսաղէմ, մեզի ալ կ'արժանացնէ փրկութեան դուռէն ներս մտնելու շնորհին: Ծաղկազարդին կը յաջորդէ Աւագ շաբաթը, որ իր մէջ կ'ամփոփի Փրկչի երկրային կեանքի վերջին իրողութիւնները՝ հասցնելով մեզի Քրիստոսի Յարութեանը: Ծաղկազարդի նախօրէին՝ Շաբաթ օրը, կը կատարուի Ծաղկազարդի նախատօնակ, եւ կը բացուի Սբ. Խորանին վարագոյրը: Յաջորդ օրը, առտուայ ժամերգութենէ յետոյ, Սբ. Պատարագ կը մատուցուի բաց վարագոյրով: Առաւօտեան պատարագիչ հոգեւորականը կ'օրհնէ ձիթենիի կամ ուռենիի եւ արմաւենիի ոստերը եւ անոնք կը բաժնուին ժողովուրդին:

Ն.U.O.S.S. Գարեգին Բ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը Ծաղկազարդը հռչակած է Մանուկներու Օրհնութեան օր:

PALM SUNDAY

This Sunday March 20th is the last Sunday of Great Lent, the Palm Sunday. On Palm Sunday, we remember and celebrate Christ's triumphant entry to Jerusalem, humbly riding on the foal of a donkey. As Jesus rode into Jerusalem with his disciples and followers, people welcomed Him with palms, olive branches and cries of Hosanna (Glory to God!), (Matt. 21, Mark 11, Luke 19:28-40, John 12:12-19). In commemoration of Lord's entry to Jerusalem the Church is decorated with palms and olive branches. Later the blessed olive and palm branches are distributed to the faithful.

On Palm Sunday the Armenian Church holds "Opening of the Doors" (Trnpatsek) service, symbolic of our entrance into the heavenly Jerusalem. Palm Sunday marks the beginning of Holy Week, which commemorates the events, that happened on the last days of Christ's earthly life. The Holy Week concludes on Easter, when we celebrate the miraculous Recreation of our Lord Jesus Christ.

His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, has proclaimed this day as Blessing of the Children.

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴԻ ԱՂՕԹՔ

Թող Ծաղկազարդի տօնին, Տէրը հաճի եւ ողորմի մեզի, եւ ինչպէս յաղթականօրէն մտաւ Երուսաղէմ, նոյնպէս ալ մուտք գործէ մեր հոգիներէն ներս: Թող ծաղկազարդէ մեզ իր յորդազեղ շնորհներով եւ շքեղօրէն թագաւորէ մեր սրտերուն վրայ: Թող պայծառակերպէ ու դարձնէ մեզի Իր անուանը, փառքի եւ անսահման սիրոյն օծուն քնարները: Ամէն:

PALM SUNDAY PRAYER

On this Palm Sunday let the Lord be content and have mercy on us. The same way He victoriously entered Jerusalem, we pray that he penetrates into our souls. Let Him bless us with His grace and rule over our hearts. Let Him transfigure us and make us the true expressions of His Holy Name, His Grace and His endless Love. Amen.

ԴՌՆԲԱՑԷՔ

Դռնբացէքի խորհրդաւոր արարողութիւնը Հայ Առաքելական Սուրբ Եկեղեցւոյ տօնակարգի գեղեցկագոյն ծիսական արարողութիւններէն մէկն է: Ան կը կատարուի Ծաղկազարդի Կիրակիին կամ նորակառոյց եկեղեցիներու բացումի արարողութեան ընթացքին: Հոգեզմայլ այս արարողութիւնը խորհրդաւոր նախամուտն է Քրիստոսի չարչարանքներու Աւագ շաբթուայ: Այն կը կոչուի «Դռնաբացէք», որ նախապէս կը կատարուէր եկեղեցւոյ դուռներու առջեւ, իսկ այժմ՝ Ս. Խորանի գոց վարագոյրի առաջ: Ան կը կատարուի երկխօսութեան ձեւով՝ փակ Խորանի առջեւ ծնկած եւ վարագոյրի միւս կողմը գտնուող հոգեւորականներու միջեւ: Վարագուրուած Խորանը կը խորհրդանշէ երկնային արքայութիւնը: Խորանի առջեւի հոգեւորականը Արքայութիւն մտնելու պայմանները կ'առաջադրէ, իսկ վարագոյրի առջեւ ծնկած հոգեւորականները կը խորհրդանշեն ժողովուրդը, որ կը փորձէ արժանանալ Երկնքի Արքայութեան: «Ջողորմութեան քո զդուռն բաց մեզ Տէր» շարականի երգեցողութեան ընթացքին, կը բացուի խորանի վարագոյրը, խորհրդանշելով ' մեղաւոր մարդկութեան զղջումը եւ Քրիստոսի հետ Արքայութիւն մտնելը: (http://www.sarkavagagirq.net/2014/04/drnbaceq.html)

OPENING OF THE DOORS CEREMONY (Drnbatsek)

On Palm Sunday the faithful gather at church for the Opening of the Doors ceremony. This service is unique to the Armenian Church. It symbolizes the opening of the gates to the Kingdom of God. The Ceremony is performed in a form of a dialogue. The priest kneels in the front of the closed curtain asks for compassionate forgiveness on behalf of the Faithful. The priest behind the curtain (in front of the Altar) presents the conditions to enter the Heavenly Kingdom. The Curtain is opened with the Hymn “Open to us Lord, the gate of Thy mercy”:

Open to us the gate of Thy mercy, O Lord, and make us worthy of your dwellings of light together with your saints.

The opening of the Curtain symbolizes the opening of gates of Kingdom to repenting mankind through Jesus Christ.

HOLY WEEK is the high point of the Christian Calendar, commemorating the institution of Communion at the Last Supper on Holy Thursday, the crucifixion on Good Friday, Easter Eve Service (Candlemas, Chrakaluyts) on Holy Saturday, and the resurrection on Easter Sunday. The Armenian Church observes Holy Week, like Easter at the same time as the Roman Catholic and other western churches that use the Gregorian calendar and the formula of the Council of Nicaea to determine the date of the movable feast of Easter.

HOLY MONDAY, **HOLY TUESDAY**, AND **HOLY WEDNESDAY** are not dedicated to any particular observances. The readings from the Holy Gospels describe that period from Jesus' entry into Jerusalem until the fulfillment of the divine plan of salvation. The lections from the Old Testament read during this period and the *sharagans* remind us of the need for salvation.

ON HOLY THURSDAY, the Armenian Church holds a special evening Divine Liturgy, reenacting the Last Supper. (Matt. 26:26-30, Mark 14:22-26, Luke 22:15-20) At the Last Supper, Christ took bread, broke and gave it to his disciples, saying "Take, eat, this is my body." He also took wine and gave it to them to drink, saying "Drink this is my blood of the New Covenant. Do this in remembrance of me." This service also includes The Washing of the Feet ceremony, reenacting part of the Last Supper when Jesus washed the feet of his disciples. The Divine Liturgy on Holy Thursday is followed by an all-night vigil (khavarum).The service aims to capture the sadness and torment of our Lord at Gethsemane and through the mockery of a trial before the human courts of law. **GOOD FRIDAY** is the most solemn and sad day for Christians. It commemorates the unspeakable suffering, crucifixion, death and burial of our Lord. The burial service takes place in the evening of Good Friday. (Matt. 27:32-51, Mark 15:21-47, Luke 23:26-56, John 19:17-42)

ON HOLY SATURDAY, joyous celebrations begin in anticipation of the promised triumph of our Lord over death on the third day, Easter Sunday. The Armenian Church holds a special Candlemas, or Lighting of the Lights (Chrakaluyts), Divine Liturgy on Easter Eve. Easter (Zatik, Harutyun) celebrates the Resurrection of our Lord and the hope of eternal life for all who believe in him. It is the high point of the Armenian Church calendar and the climax of the Holy Week and Lent.

ՊԱՀՔԻ ՄԱՍԻՆ

Ծաղկազարդով կը վերջանայ ԱՂՈՒՀԱՑՔ-ը, որ Մեծ Պահքին տրուած անուն է: Աղուհացք ըսուած է, որովհետև հին ժամանակ այդ քառասունօրեայ ծոմապահութեան, ապաշխարութեան եւ աղօթքի շրջանին միայն աղ ու հաց կ'ուտէին ու նաեւ մինչև ճաշու ժամն ալ ծոմ կը պահէին: Յետագային ան մեղմացաւ՝ սահմանափակուելով միայն կենդանական ծագում ունեցող ուտելիքներէ հրաժարելով:

Պահքի առաջին 40 օրերը կը խորհրդանշեն , անապատի մէջ Յիսուս Քրոստոսի փորձութիւնները: Բայց այս քառասունօրեայ պահքին կը յաջորդէ մէկ շաբթուայ պահքի շրջան մը եւս, որ է Աւագ Շաբաթը:

ABOUT FASTING

On Palm Sunday the AGHUHATSK or Great Lent ends. The Armenian Church sometimes refers to the Lent as *Aghouhatzk*, meaning "salt and bread", because in the early years of church, the Lenten traditions hardly permitted the consumption of any food besides bread and salt. Over time, Lenten rules have changed to allow other food, as long as it did not derive from animals (meat, milk, dairy, eggs etc.), with the exception of honey. People, who were fasting, were now permitted to consume only vegetarian food. The next week is the Holy Week during which the fasting continues till Easter.

DATE	FASTS & FEASTS - March 2016
20	**Palm Sunday**-Christ's Triumphal Entry into Jerusalem
	The Holy Week Begins
21	**Great Monday**
22	**Great Tuesday**
23	**Great Wednesday**
24	**Great Thursday**
25	**Good Friday -** The Commemoration of Christ's Passion, Crucifixion and Death
26	**Great Saturday**—Easter Eve
27	**EASTER** - The Commemoration of the glorious resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ

LENTEN KITCHEN

The Great Lent is a season of fasting and self-reflection. As the Lenten diet is based strictly on vegetarian dishes, we thought this will provide a great opportunity to our parish members to share their recipes with everyone. Please note that each recipe is modified to suit the taste of the cook and you are free to make changes based on your preferences.

Beet and Bean Salad

Ingredients

1 cup chopped beets
1 cup kidney beans (you can use canned beans as well)
0.5 cup of green peas
1 cup of chopped potatoes (cut into small cubes)
4 string of green onion
0.5 cup of diced pickles
5 tbsp of chopped fresh parsley or dill weed
4 tbsp of olive oil
Salt and pepper to taste

Preparation

In separate pots cook the beets, potatoes, green peas and kidney beans as they require different cooking times. Let everything cool. Chop beets, potatoes into small cubes and put in the mixing bowl. Add beans, finely chopped pickles, green peas, chopped green onion, olive oil, salt and pepper and mix well. Add the parsley or dill weed and mix well.

ԲԱՐԻ ԱԽՈՐԺԱԿ

LENTEN RECIPES FROM YOUR HOME

Every Sunday of the Lent we will have a new recipe for your table in our "Lenten Kitchen" section and we would like to ask our parishioners to share their recipes with us. If you are interested to see your special recipe in our Sunday Bulletin, please call the church office at 416-431-3001 ext. 222 to submit.